

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

4. Neufassung / Revised version no. 4

Nr. D/BAM 6599/31A

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference no. 3.12/301371

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. Januar 2013 (BGBl. I S. 110)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 16. Dezember 2011 (BGBl. I S. 2784, 2012 I S. 122), die durch Artikel 4 der Verordnung vom 19. Dezember 2012 (BGBl. I S. 2715) geändert worden ist
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D - 71384 Weinstadt

3. Hersteller / Manufacturer(s)

MAZ
Maschinen- und Apparatebau GmbH + Co. KG
Igelsewieser Str.14
D - 88605 Meßkirch

Kurzzeichen / Identification

CEMO

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

IBC aus Stahl für flüssige Stoffe
IBCs from steel for liquids

Abmessungen / Dimensions:

Typenbezeichnung / Type designation	DT-/KS-Mobil	
	400 l	600 l
	doppelwandig	
Durchmesser / Diameter [mm]	960	
Höhe / Height [mm]	1506	1776
Fassungsraum / Capacity [l]	380	570
höchstzulässige Bruttomasse / Maximum permissible gross mass [kg]	676	943

Werkstoff des Großpackmittels / Material of the IBC

Packmittelkörper / Packaging

Baustahl, S 235 JR (EN 10025-2)
verzinkt alternativ lackiert
galvanized alternatively lacquered

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Technische Zeichnungen / Technical drawings		
Nr. no.	Datum Date	Bezeichnung Name
138.0715.001	26.02.2014	Dieseltankstelle DT-Mobil 400 kpl. doppelwandig, mit Haube, Pumpe, Zähler
138.0715.001 - 2	17.04.2014	Stückliste Dieseltankstelle DT-Mobil 400 L, kpl. doppelwandig mit Haube, Pumpe, Zähler
138.0715.002	26.02.2014	Dieseltankstelle DT-Mobil 400 kpl. doppelwandig, mit Schrank, Pumpe, Zähler
138.0715.002 - 2	17.04.2014	Stückliste Dieseltankstelle DT-Mobil 400 L kpl. doppelwandig mit Schrank, Pumpe, Zähler
138.0710.001	26.02.2014	Dieseltankstelle DT-Mobil 400 kpl. doppelwandig, ohne Haube und Pumpe
138.0710.001 - 1	17.04.2014	Stückliste DT-Mobil 400l, doppelwandig kpl., ohne Haube und Pumpe
138.0719.100 - 03	26.02.2014	Zsb. Stahlbehälter für DT Mobil doppelw. 400l
138.0719.101 - 03	26.02.2014	Zsb. Stahlbehälter roh für DT-Mobil doppelw. 400l
138.0735.001	26.02.2014	Kraftstofftankstelle KS-Mobil 400 doppelwandig, mit Schrank, Pumpe, Zähler
138.0735.001 - 1	17.04.2014	Stückliste Kraftstofftankstelle KS-Mobil 400 L kpl. doppelwandig mit Schrank, Pumpe, Zähler
138.0730.001	10.04.2014	Kraftstofftankstelle KS-Mobil 400 kpl, doppelwandig, ohne Schrank und Pumpe
138.0730.001 - 3	17.04.2014	Stückliste KS-Mobil 400l, doppelwandig kpl., ohne Schrank und Pumpe
138.0739.100.GB	27.02.2014	Zsb. Stahlbehälter für KS-Mobil doppelw. 400 l
138.0739.101.GB	27.02.2014	Zsb. Stahlbehälter roh für KS-Mobil doppelw. 400 l
138.0615.001	26.02.2014	Dieseltankstelle DT-Mobil 600 kpl. doppelwandig, mit Haube, Pumpe, Zähler
138.0615.001 - 2	17.04.2014	Stückliste Dieseltankstelle DT-Mobil 600 L kpl. doppelwandig mit Haube, Pumpe, Zähler
138.0615.002	26.02.2014	Dieseltankstelle DT-Mobil 600 kpl. doppelwandig, mit Schrank, Pumpe, Zähler
138.0615.002 - 2	17.04.2014	Stückliste Dieseltankstelle DT-Mobil 600 L kpl. doppelwandig mit Schrank, Pumpe, Zähler
138.0610.001	26.02.2014	Dieseltankstelle DT-Mobil 600 kpl. doppelwandig, ohne Haube und Pumpe
138.0610.001 - 1	17.04.2014	Stückliste DT-Mobil 600l, doppelwandig kpl., ohne Haube und Pumpe
138.0619.100 - 03	26.02.2014	Zsb. Stahlbehälter für DT Mobil doppelw. 600 l
138.0619.101 - 02	26.02.2014	Zsb. Stahlbehälter roh für DT-Mobil doppelw. 600 l
138.0635.001	26.02.2014	Kraftstofftankstelle KS-Mobil 600 doppelwandig, mit Schrank, Pumpe, Zähler
138.0635.001 - 1	17.04.2014	Stückliste Kraftstofftankstelle KS-Mobil 600 L kpl. doppelwandig mit Schrank, Pumpe, Zähler
138.0630.001	10.04.2014	Kraftstofftankstelle KS-Mobil 600 kpl, doppelwandig, ohne Schrank und Pumpe
138.0630.001 - 3	17.04.2014	Stückliste KS-Mobil 600l, doppelwandig kpl., ohne Schrank und Pumpe
138.0639.100.GB	26.02.2014	Zsb. Stahlbehälter für KS-Mobil doppelw. 600 l
138.0639.101.GB	27.02.2014	Zsb. Stahlbehälter roh für KS-Mobil doppelw. 600 l
138.0539.410	25.02.2014	Pumpenschrank kpl. DT-Mobil, KS-Mobil
138.0110.402	23.11.1999	GFK-Pumpenhaube kpl. f. DT-Mobil

5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
Prüfprotokoll 400I	27.03.2002	MAZ Maschinen- und Apparatebau GmbH + Co. KG, Igelswieser Str.14, D - 88605 Meßkirch
Prüfprotokoll 600I	27.03.2002	
Bestätigung	17.06.2004	
100367	04.11.2010	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Regionalbereich Berlin/ Brandenburg/ Mitte, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
100368	04.11.2010	

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 4. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 6599/31A - 3. Neufassung vom 30. November 2010.

This revision no. 4 replaces the revision no. 3 of the Certificate of Approval no. D/BAM 6599/31A dated 30. November 2010.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.
The applied different test measures are recognised equivalent.

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.
The following test reports are recognised for this (modified) design type:

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
44	25.06.1998	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11, Unter den Eichen 87, D - 12205 Berlin
Zulassungszeugnis	16.02.2002	TÜV Nord Systems GmbH & Co.KG, Große Bahnstr. 31, D - 22525 Hamburg
321/10962 WU 02 42847	16.04.2002	DEKRA GmbH Technische Überwachungsorganisation Zweigniederlassung Saarbrücken, Untertürkheimer Str. 25, D- 66117 Saarbrücken
130316	27.01.2014	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppen II oder III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups II or III
- Max. Dichte der Füllgüter / *Maximum density of the liquid goods 1,2 kg/l*
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests
- Die Bauart hat die Vibrationsprüfung gemäß Unterabschnitt 6.5.6.13 des ADR/RID/IMDG-Code erfolgreich bestanden. / *The design type passed the vibration test in accordance to 6.5.6.13 of ADR/RID/IMDG Code successfully.*

7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC) / *Manufacturing of intermediate bulk containers*

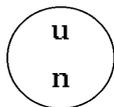
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The intermediate bulk containers may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:



31A/Y/..../D/BAM 6599-CEMO/0/*

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.

* Angabe der jeweiligen Bruttomasse gemäß Ziffer 4.

Insertion of the respective gross mass in accordance to no. 4.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.

In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.

Für metallene Großpackmittel (IBC), auf denen die Kennzeichnung durch Stempelung oder Prägen angebracht wird, dürfen anstelle des Symbols die Buchstaben UN verwendet werden.

For metal IBCs, which are marked by stamping or embossing, instead of the symbol, the use of the capital letters UN is possible.

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Limitations*

entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*

entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / *Withdrawal*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.
The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise / Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.
The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.
- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:
- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
 - Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
 - International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
 - RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS
- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.
This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the BAM Federal Institute for Materials Research and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

12200 Berlin, 18. Juni 2014

Fachbereich 3.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / *For*

Zulassung und Verwendung
Im Auftrag / *For*

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke

Dipl. - Ing. (FH) L. Baumann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten.)
(*This approval covers 6 pages.*)